

[TARTU, PRZED 23 CZERWCA 1973]

Глубокоуважаемая Мария Львовна!

Простите, что долго не писал Вам. Всю весну проболел, дишь недавно вышел из больницы.

Посылаю Вам вызов для приезда в Тарту. Я и жена будем очень рады снова увидеть Вас, теперь уже в Тарту, в нашем доме. Не помню, писал ли я Вам, что в конце прошлого года получил 4-комнатную квартиру. Это к тому, что места хватить, что Вы никого не стесните.

Собирался послать вызов раньше, чтобы Вы смогли приехать в мае, но заболел и не успел его оформить. Надеюсь, что Вы сможете приехать в сентябре. Предполагаю, что до съезда славистов. Вам все равно не вырваться. А в сентябре у нас может быть еще вполне хорошо, если, конечно, будет мало-мальски приличная погода.

Летняя школа, как Вы знаете, не состоялась. Когда она будет — неизвестно.

Напишите мне, пожалуйста, о Ваших планах. Летом я буду отдыхать не очень далеко от Тарту, буду довольно часто наезжать домой и непременно застану Ваше письмо.

Ждем Вас!

Сердечный привет от Юрия Михайловича!

Всего Вам доброго.

Неизменно Ваш

В. Беззубов

[Stempl e:] 1) Tartu, Est. SSR. [data nieczytelna]. 2) Warszawa, 23 VI 73. 3) Warszawa, 25 VI 73.

Rkp Arch. IBL PAN, k. 1 i koperta. — Przy nazwisku nadawcy dopisane atramentem prawd. przez urzędnika pocztowego, przyjmującego list polecony „Валерий Иванович”. Znaczek pocztowy wycięty nożyczkami; na kopercie pozostał obok ślad pieczęci. Na kopercie ręką listonosza data „25 VI 73” z adnotacją, że nie został adresata oraz prostokątna pieczęć „Awizowano powtórnie” z przekreśloną datą „29 VI”, datą odbioru „30 VI” i inicjałami odbiorcy. — Data i miejsce wg stempli.

*Przekład polski*

Wielce szanowna Mario Lwowna!

Przepraszam, że tak dawno nie pisałem do Pani. Całą wiosnę przechorowałem, dopiero niedawno wyszedłem ze szpitala.

Posyłam Pani zaproszenie na przyjazd do Tartu. Oboje z żoną będziemy bardzo zadowoleni, gdy znowu Panią zobaczymy, tym razem w Tartu, w naszym domu. Nie pamiętam, czy pisałem Pani, że w końcu ubiegłego roku otrzymałem 4-pokojowe mieszkanie. To w związku z tym, że miejsca starczy, że nikogo nie będzie Pani krępować.

Miałem zamiar posłać zaproszenie wcześniej, by Pani mogła przyjechać w maju, ale zachorowałem i nie zdążyłem tego załatwić. Mam nadzieję, że będzie mogła Pani przyjechać we wrześniu. Zakładam, że przed zjazdem slawistów Pani wszystko jedno by się nie wyrwała. A we wrześniu u nas może być całkiem ładnie, jeśli, oczywiście, będzie względnie dobra pogoda.

Szkoła letnia, jak Pani wie, się nie odbyła. Kiedy będzie — nie wiadomo.

Proszę mi napisać o Pani planach. Latem będę odpoczywać niezbyt daleko od Tartu, dość często będę przyjeżdżać do domu i niewątpliwie zastanę Pani list.

Czekamy na Panią!

Serdeczne pozdrowienia od Jurija Michajłowicza!

Życzę Pani wszystkiego dobrego.

Niezmiennie oddany

W. Biezzubow